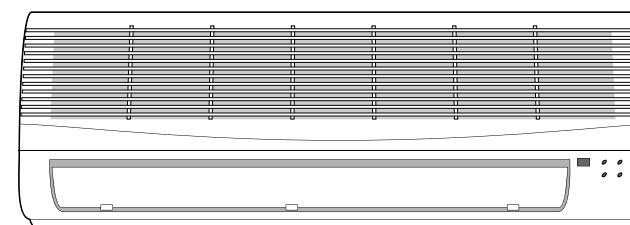
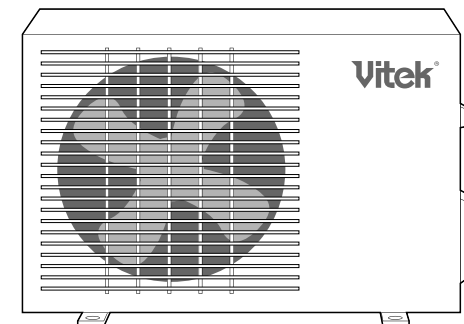


# Vitek®

## MANUAL INSTRUCTION ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**AIR CONDITIONER (SPLIT-SYSTEM)  
КОНДИЦИОНЕР (СПЛИТ-СИСТЕМА)**



**МОДЕЛЬ VT-2007  
МОДЕЛЬ VT-2009  
МОДЕЛЬ VT-2012**

# ENGLISH

## AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)

Thank you very much for purchasing our air conditioner.

Please read this owner's manual carefully before using your air conditioner.

### NOTICE

1. The outline of air conditioner on the manual cover is sketch map.
2. Before you operating your air conditioner, please read precaution first to avoid air conditioner damage or other accident caused by your mishandling.

### IMPORTANT SAFETY INFORMATION

#### CAUTION!

- Do not attempt to install this unit oneself. This unit requires installation by qualified persons.

#### DANGER!

- Never put hands or objects into the air outlet of indoor and outdoor units. These units contain a fan running at high speed. Touching the moving fan will cause serious injury.

#### CAUTION!

- Do not let children play with the air conditioner. The disable and children can operate air conditioner under the guide of adult.

#### DANGER!

- Do not attempt to service the unit oneself. This unit has no user serviceable components opening or removing the cover will expose you to dangerous voltage. Tuning off the power supply will not prevent potential electric shock.

#### DANGER!

- To avoid the risk of serious electrical shock, never sprinkle or spill water or liquids on unit.

#### WARNING!

- To prevent damage the unit from lightning, disconnect the power supply plug in lightning storm. To prevent power wire from over voltage, disconnect the power supply plug when nobody attend to the unit or do not use it long time. To prevent electric shock, turn off the power or disconnect the power supply plug before beginning any cleaning or other routine maintenance. Follow the directions for cleaning in the Owner's Manual.

#### NOTE!

- For proper performance, operate the unit under the usable operating temperature and humidity conditions indicated in this owner's manual. If the unit operates beyond these conditions, it may cause malfunction of the unit or dew dripping from the unit.

#### CAUTION!

- Keep the room temperature well situated when there are handicapped, children or old people in the room.

#### CAUTION!

- Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners, use a soft and dry cloth for cleaning the unit, To avoid electric shock, never attempt to clean the units by sprinkling water.

## CONTENT

IMPORTANT SAFETY INFORMATION-----	2
PARTS NAMES-----	3
HINTS FOR ECONOMICAL OPERATION-----	3
HANDLING THE REMOTE CONTROLLER-----	4
TEMPORARY OPERATION-----	4
ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION-----	5
MAINTENANCE-----	6
AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE-----	7
OPERATING CONDITIONS-----	7
INSTALLATION-----	8
REMOTE CONTROLLER SPECIFICATIONS-----	9
PERFORMANCE FEATURES-----	9
INTRODUCTION OF FUNCTION BUTTONS ON THE REMOTE CONTROLLER-----	9
NAMES AND FUNCTIONS OF INDICATORS ON REMOTE CONTROLLER-----	10
OPERATING THE REMOTE CONTROLLER-----	10
WARNING-----	12
TROUBLES AND CAUSES-----	12
TROUBLES AND CAUSES (CONCENNING REMOTE CONTROLLER)-----	12
SPECIFICATIONS-----	26

## СОДЕРЖАНИЕ

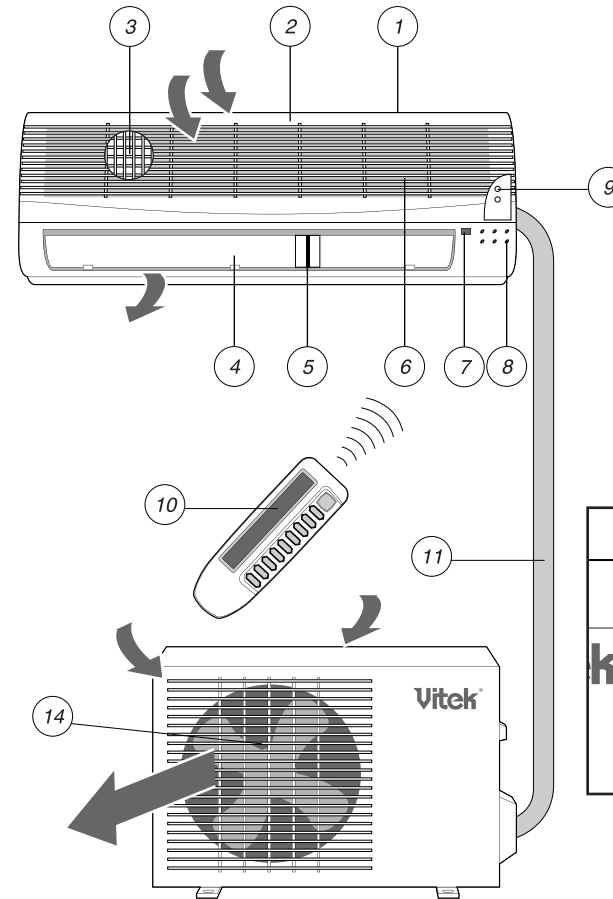
ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ-----	13
СОВЕТЫ ПО ЭКОНОМИЧНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОНДИЦИОНЕРА-----	13
НАИМЕНОВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ-----	14
ДЕРЖАТЕЛЬ ДЛЯ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ-----	15
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ВРЕМЕННОЙ РАБОТЫ И ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ-----	15
РЕГУЛИРОВАНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО ПОТОКА-----	16
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ-----	17
ФУНКЦИИ КОНДИЦИОНЕРА-----	18
УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ-----	19
ИНСТАЛЯЦИЯ-----	19
СПЕЦИФИКАЦИЯ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ-----	20
РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ-----	20
ОПИСАНИЕ ФУНКЦИЙ КНОПОК ПУЛЬТА ДУ-----	20
НАЗВАНИЯ И ФУНКЦИИ ИНДИКАТОРОВ НА ПУЛЬТЕ-----	21
РЕЖИМЫ РАБОТЫ-----	22
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ-----	24
НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ ПРИЧИНЫ-----	24
НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ ПРИЧИНЫ (ДЛЯ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ)-----	24
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ-----	25

# ENGLISH

# ENGLISH

## SPECIFICATIONS

Model			VT-2007	VT-2009	VT-2012
Power supply		Ph-V-Hz	1, 220-240V~.50Hz	1, 220-240V~.50Hz	1, 220-240V~.50Hz
Cooling	Capacity	Btu/h	7000	9000	12000
	Input	W	760	1000	1230
	Rated current	A	3,6	4,5	5,7
	EER	Btu/w.h	9,2	9,0	9,8
Heating	Capacity	Btu/h	7600	10000	13000
	Input	W	760	980	1290
	Rated current	A	3,4	4,4	6,0
	COP	Btu/w.h	10	10,2	10,1
Moisture Removal		L/h	0,8	1,0	1,2
Max. input consumption		W	1050	1300	1690
Max. current		A	5	7,0	9,1
Starting current		A	18	25	
Indoor unit	Type		Rotary	Rotary	Rotary
	Capacity	Btu/h	7500	9920	13610
	Input	W	725	970	1305
	Rated current(RLA)	A	3,4	4,5	6,1
	Locked rotor Amp(LRA)	A	15	24	26
	Thermal protector		MRA98854	External MRA98745	External
	Capacitor	uF	25	30	35
Outdoor fan motor	Input	W	36,5	36,5	36,5
	Capacitor	uF	1,2µ F/450V	1,2µ F/450V	1,2
Outdoor coil	Speed(hi/med/lo)	r/min	1020/ 960/ 900	1100/1020/950	1350
	b.Tube pitch(a)x row pitch(b)	mm	21X13,37	21X13,37	21X13,37
	c.Fin spacing	mm	1,5	1,5	1,3
	d.Fin type (code)		Hydrophilic aluminium	Hydrophilic aluminium	Hydrophilic aluminium
	e.Tube outside dia.and type	mm	Φ7, Innergroove tube	Φ7, Innergroove tube	Φ7, innergroove tube
	f.Coil length x height x width	mm	578X210X26,74	578X252X26,74	578X252X26,74
	g.Number of circuits		2	2	2
Indoor air flow (Hi/Mi/Lo)		m <sup>3</sup> /h	380/350/320	450/420/390	550/500/460
Indoor noise level (Hi/Mi/Lo)		dB(A)	35/33/31	40/37/33	41/ 38 /34
Indoor unit	Dimension (W*H*D)	mm	750×250×188	750×250×188	750X250X188
	Packing (W*H*D)	mm	830X336X280	830X336X280	870X336X280
	Net/Gross weight	Kg	8,5/10	8,5/10	8,5/10
Outdoor fan motor	Input	W	70	55	72
	Capacitor	uF	3	2,5µ F/450V	2,5µ F/450V
	Speed	r/min	850	800	850
Outdoor air flow		m <sup>3</sup> /h	1400	1500	1800
Outdoor noise level		dB(A)	52	53	52
Outdoor unit	Dimension(W*H*D)	mm	700×535×235	700×535×235	780×540×250
	Packing (W*H*D)	mm	815×580×325	815×580×325	910×575×335
	Net/Gross weight	Kg	28/31	30/33	36/39
Refrigerant type R22		g	620	700	860
Design pressure		MPa	2,6	2,6	2,6
Refrigerant piping	Liquid side/ Gas side	mm(inch)	Φ6,35/Φ9,53	Φ6,35/Φ9,53	Φ6,35/Φ12,7
	Max. refrigerant pipe length	m	10	10	10
	Max. difference in level	m	5	5	5
Plug type			16A	10A	16A
Thermostat type			Electronic control	Electronic control	Electronic control
Application area		m <sup>2</sup>	10-14	14-21	18-26



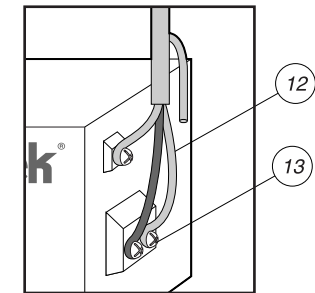
### PARTS NAMES

#### Indoor unit

1. Front panel frame
2. Front panel
3. Air filter
4. Horizontal air flow grille
5. Vertical air flow louver
6. Room temperature sensor
7. Infrared signal receiver
8. Display lamp
9. Control panel
10. Remote controller

#### Outdoor unit

11. Drain hose, refrigerant connecting pipe
12. Connective cable
13. Packed valve
14. Air outlet

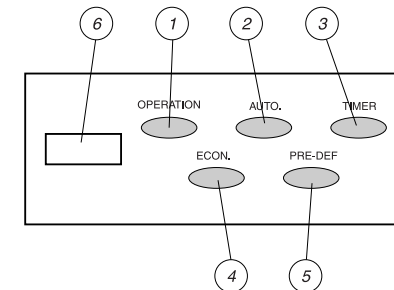


### Display panel

1. Operation Lamp
2. Automatic Lamp
3. Timer Lamp
4. Economic Lamp
5. Pre-defrost Lamp (Cooling only type without)
6. Infrared signal receiver

### NOTE:

The indicators flash rapidly (five times per second), when safety protection features come into operation.



### HINTS FOR ECONOMICAL OPERATION

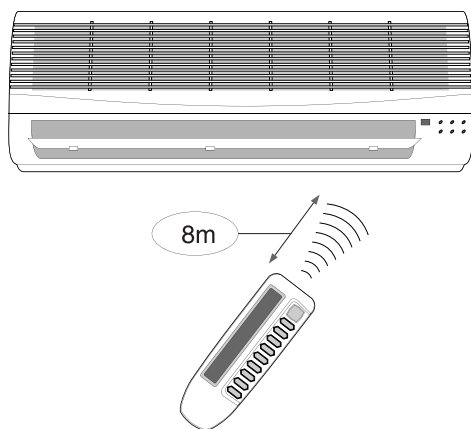
- Maintain room temperature at comfortable level.
- Clean air filter. A clogged air filter reduces cooling efficiency. Clean it once two weeks.
- Never open doors and windows more often than necessary To keep cool or warm air in the room, never open doors and windows more often than necessary.
- Window curtains. In cooling, close the curtains to avoid direct sunlight.

## ENGLISH

## РУССКИЙ

## HANDLING THE REMOTE CONTROLLER

## Location of the remote controller



Keep the remote controller where its signals can reach the receiver of the indoor unit, (a distance of 8 m is allowed.)

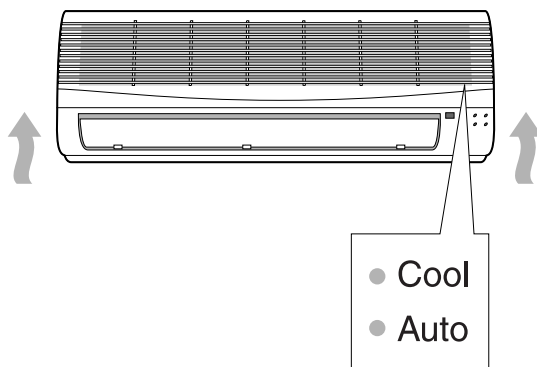
## CAUTIONS

- The air conditioner will not operate if curtains, doors or anything else block the signals from the remote controller to the indoor unit
- Prevent any liquid from falling into the remote controller. Do not expose the remote controller to direct sunlight or heat.
- If the infrared signal receiver on the indoor unit is exposed to direct sunlight, the air conditioner may not function properly. Use curtains to prevent the sunlight from falling on the receiver.
- If other electrical appliances react to the remote controller. Either removes these appliances or consult your local dealer.

## Notes:

- When replacing batteries, do not use old batteries or different type batteries. Otherwise, battery leakage may damage the remote controller.
- If you do not use the remote controller for more than a few weeks, remove the batteries, otherwise, batteries leakage may damage the remote controller.
- The average battery life during normal use is approximately half a year.
- Replace the batteries when there is no receiving beep from the indoor unit or if the transmission indicator on remote controller fails to light.

## TEMPORARY OPERATION



This function is used to operate the unit temporarily in case you misplace the remote controller or its batteries are exhausted.

1. Open the panel and lift the panel up to angle, which remains fixed. Do not lift the panel any further when it stops with a "click" sound.
2. When Push the AUTO button of indoor unit's manual switch, the unit will work in "AUTO" mode.
3. Push the button on remote controller straight in remote control mode.
4. The COOL switch of indoor unit is provided for test operation.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		VT-2007	VT-2009	VT-2012	
Источник питания		фаза-В-Гц	1, 220-240В-50Гц	1, 220-240В-50Гц	1, 220-240В-50Гц
Охлаждение	Производительность	Ккал/ч	7000	9000	12000
	Входная мощность	Вт	760	1000	1230
	Номинальный ток	А	3,6	4,5	5,7
	Коэффициент энергоэффективности	Ккал/р.ч	9,2	9,0	9,8
Обогрев	Производительность	Ккал/ч	7600	10000	13000
	Входная мощность	Вт	760	980	1290
	Номинальный ток	А	3,4	4,4	6,0
	Эффективность теплового насоса	Ккал/р.ч.	10	10,2	10,1
Вывод влаги		л/ч	0,8	1,0	1,2
Макс. потребляемая энергия		Вт	1050	1300	1690
Максимальное значение тока		А	5	7,0	9,1
Стартовый ток		А	18	25	
Внутренний блок	Тип		Вращательный	Вращательный	Вращательный
	Мощность	Ккал/ч	7500	9920	13610
	Входная мощность	Вт	725	970	1305
	Номинальный ток (RLA)	А	3,4	4,5	6,1
	Ампер при заторможенном токе (LRA)	А	15	24	26
	Теплозащита		MRA98854	Внешняя MRA98745	Внешняя
Мотор вентилятора снаружи помещения	Конденсатор	МикроФарад	25	30	35
	Входная мощность	Вт	36,5	36,5	36,5
	Конденсатор		1,2μ F/450V	1,2μ F/450V	1,2
Наружное соединение	Скорость (выс/ср/низ)	Об/мин	1020/ 960/ 900	1100/1020/950	1350
	б. шаг трубы (а)х шаг ряда(б)	мм	21X13,37	21X13,37	21X13,37
	с. расстояние между ребрами	мм	1,5	1,5	1,3
	д. тип ребра (код)		Гидрофильное алюминиевое	Гидрофильное алюминиевое	Гидрофильное алюминиевое
	е. наружный диаметр трубы и тип	мм	Ф 7,94, трубка с внутренними желобками	Ф 7,94, трубка с внутренними желобками	Ф 7,94, трубка с внутренними желобками
	г.меевик. длина х высота х ширина	мм	578X210X26,74	578X252X26,74	578X252X26,74
	д.количество цепей		2	2	2
Воздушный поток внутри помещения (выс/ср/низ)		м3/ч	380/350/320	450/420/390	550/500/460
Уровень шума внутри помещения (выс/ср/низ)		дБ(А)	35/33/31	40/37/33	41/ 38 /34
Внутренний блок	Габаритные размеры (ш*в*г)л	мм	750×250×188	750×250×188	750X250X188
	В упаковке (ш*в*г)л	мм	830X336X280	830X336X280	870X336X280
	Вес нетто/брутто	Кг	8,5/10	8,5/10	8,5/10
Мотор вентилятора снаружи помещения	Входная мощность	Вт	70	55	72
	Конденсатор	МикроФарад	3	2,5μ F/450V	2,5μ F/450V
	Скорость	Об/мин	850	800	850
Воздушный поток снаружи помещения		м3/ч	1400	1500	1800
Уровень шума снаружи помещения		дБ(А)	52	53	52
Наружный блок	Габаритные размеры (ш*в*г)л	мм	700×535×235	700×535×235	780×540×250
	В упаковке (ш*в*г)л	мм	815×580×325	815×580×325	910×575×335
	Вес нетто/брутто	Кг	28/31	30/33	36/39
Охладитель типа R22		г	620	700	860
Расчетное давление		МПа	2,6	2,6	2,6
Трубки охладителя	жидкостные/ газовые	мм(дюймы)	Ф6,35/Ф9,53	Ф6,35/Ф9,53	Ф6,35/Ф12,7
	Макс. длина трубки охладителя	м	10	10	10
	Макс. разница в высоте	м	5	5	5
Тип клеммы			16А	10А	16А
Тип термостата			Электронной регулировки	Электронной регулировки	Электронной регулировки
Площадь применения		м2	10-14	14-21	18-26

# РУССКИЙ

# ENGLISH

## НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ ПРИЧИНЫ

Прежде чем обращаться за сервисным обслуживанием или ремонтом, проверьте следующее:

### Проверка

*Кондиционер не работает:*

Перегорел защитный предохранитель или сработал автоматический выключатель.

Истощены элементы питания пульта ДУ.

Включен таймер.

*Недостаточно хорошо охлаждает или нагревает воздух:*

- Заблокировано входное или выходное воздушное отверстие внешнего блока кондиционера.
- Воздушный фильтр засорен пылью.
- Открыты двери или окна.
- Неправильное положение жалюзи.
- Установлены слишком высокие или слишком низкие значения температуры.

### Необходимость сервисного обслуживания

Немедленно отключите кондиционер от сети и обратитесь в "Сервисный центр" в следующих случаях:

- Быстро моргает индикатор включения кондиционера (пять раз в секунду), при отключении кондиционера от сети и повторном включении через две-три минуты индикатор все еще продолжает моргать с той же периодичностью.
- Переключатели рода работ работают неустойчиво.
- Часто перегорает защитный предохранитель или часто срабатывает автоматический выключатель.
- Инеродное тело или вода попали внутрь кондиционера.
- Если наблюдаются какие-либо другие необычные явления в работе кондиционера.

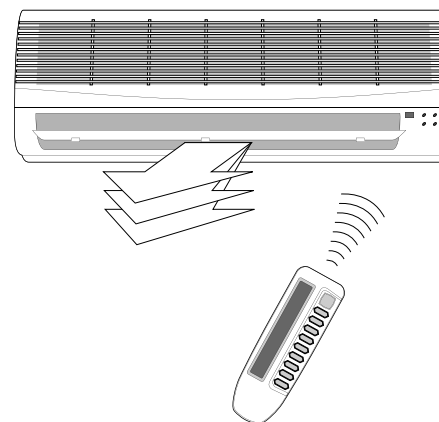
## НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ ПРИЧИНЫ (ДЛЯ ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ)

Симптомы	Причина	Решение
Не может быть изменена скорость работы вентилятора.	На дисплее отображены режимы - AUTO (АВТО) или DRY (ОСУШЕНИЕ).	В режиме AUTO (автоматический режим) и DRY (ОСУШЕНИЕ), кондиционер автоматически выбирает скорость работы вентилятора.
Индикатор ТЕМПЕРАТУРА (TEMP) не включается	На дисплее отображен режим FAN ONLY (ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР).	Температура не может быть установлена в режиме FAN ONLY (ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР). Перейдите в режим COOL (ХОЛОД) или HEAT (ТЕПЛО).
Индикаторы таймера выключаются через некоторое время	Проверьте, начинает ли работать таймер, когда на дисплее индикация ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ (ON TIMER).	Когда наступит время, установленное на таймере для начала работы кондиционера, он автоматически начнет работать.
Не раздается никаких звуков, подтверждающих прием сигнала внутренним блоком кондиционера, даже при нажатии кнопки ON/OFF (вкл./выкл.)	Проверьте, правильно ли направлен пульт дистанционного управления на приемный сенсор внутреннего блока кондиционера (нажатием кнопки ON/OFF (вкл./выкл.)	Направьте пульт дистанционного управления на приемный сенсор внутреннего блока.

**СРОК СЛУЖБЫ КОНДИЦИОНЕРА НЕ МЕНЕЕ 7-МИ ЛЕТ**

## ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION

- Adjust the air flow direction properly. Otherwise, it might Cause uncomfort and make the room temperature uneven.
- Adjust the horizontal air flow louver by using the remote Controller.
- Adjust the vertical air flow grilles manually.



### Adjust the horizontal air flow direction

When the air conditioner is operating the horizontal air flow louver may be adjusted to changed the airflow direction as you like.

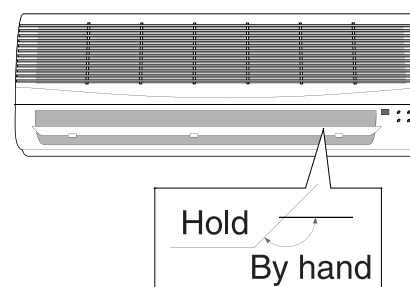
### To automatically swing the air flow direction

Push the SWING button, horizontal louver swings automatically.

The lover will close automatically when the air conditioner stops.

## CAUTION

- *The SWING button will be disabled when the air conditioner is not in operation.*
- *Do not set the open angle of horizontal louver too small, otherwise, it will affect the cool or heat effect because of little outlet.*



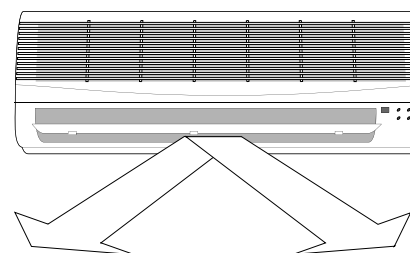
• *Do not move the horizontal louver manually. If you move the louver manually, it may cause malfunction, stop the air conditioner and restart.*

• *Do not set the open angle of horizontal louver too small. Otherwise, condensation may occur on the surface of the horizontal louver and it cause dew dripping.*

• *When the air conditioner is started immediately after it was stopped, the horizontal louver might not move For 10 seconds or so.*

When the air conditioner is operating, the vertical louver may be adjusted to change the horizontal air flow.

1. Move the handle outlet left side (or right side) by hand. Adjust the vertical air flow grilles to desired direction to change vertical air flow direction.



## ENGLISH

## РУССКИЙ

### MAINTENANCE

#### Cleaning the indoor unit and the remote controller

Before you clean the air conditioner, be sure to disconnect the power supply plug.

1. Use a dry cloth to wipe the indoor unit and remote controller.
2. A cloth dampened with cold water may be used on the indoor unit if it is too dirty.
3. Remove the front panel of indoor unit, clean it with water and wipe it up with a dry cloth.

#### CAUTION

- Never use a damp cloth on the remote controller.
- Do not use a chemically treated duster for wiping or leave such materials on the unit for long.
- Do not use benzine, thinner, polishing powder, or similar solvents for clean.

If you do not plan to use the unit for at least one month.

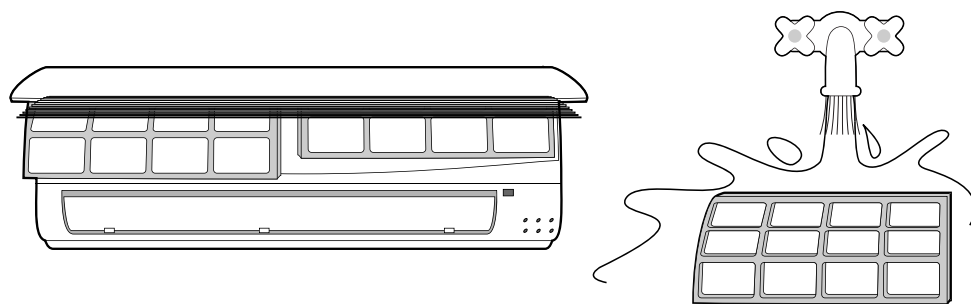
- 1) Operate the fan for about half a day to dry the inside of the unit.
- 2) Stop the air conditioner and disconnect power.
- 3) Remove the batteries from the remote controller.

#### Clean the cleaning filter and refreshing filter

Before you clean the air conditioner, be sure to disconnect the power supply plug.

It reduces the effect of cooling that the cleaning filter and refreshing filter are covered by dust.

So cleaning filter and refreshing filter should often be cleaned.



1. Open the panel and lift the panel up to the angle which remains fixed. Do not lift the panel any further when it stops with a clicking sound. Lift the raise part in the middle of the cleaning filter and pull it out downward.
2. Take the refreshing filter from the cleaning filter.
3. Clean the air cleaning filter with water or vacuum cleaner, then dry it in cool place.
4. Clean the air filter

#### ACTIVE CARBON FILTER/ELECTROSTATIC FILTER

Should be cleaned with much duct. Immerse the filter in water with the mild detergent for 20 minutes and wash it slightly (do not rub), then expose it under light to dry out for more than 3 hours. The filter should be replaced after cleaning 4 ~ 5 times.

### РАБОТА ТАЙМЕРА

Для установки времени автоматического включения или выключения пользуйтесь кнопками TIMER ON (таймер включения) и TIMER OFF (таймер выключения). Период времени установки времени автоматического включения и выключения кондиционера в пределах 30 минут и 24 часа.

#### 1. Для установки времени включения.

1.1. Нажмите кнопку TIMER ON (таймер включения), на дисплее пульта дистанционного управления появится надпись TIMER ON (таймер включения), на дисплее будет показано время, установленное в последний раз, как время до начала включения и значок "Hr" (часы). Теперь вы готовы к тому, чтобы переустановить время до начала работы кондиционера.

1.2. Нажмите кнопку TIMER ON (таймер включения) еще раз для того, чтобы установить желаемое время начала работы кондиционера.

1.3. После установки времени включения, сигнал с задержкой в полсекунды будет передан с пульта на кондиционер.

#### 2. Для установки времени выключения

2.1. Нажмите кнопку TIMER OFF (таймер выключения), на пульте появится индикация TIMER OFF (таймер выключения), на дисплее будет показано время, установленное в последний раз, как время до выключения и значок "Hr" (часы). Теперь вы готовы к тому, чтобы переустановить время прекращения работы кондиционера.

2.2. Нажмите кнопку TIMER OFF (таймер выключения) еще раз для того, чтобы установить желаемое время прекращения работы кондиционера.

2.3. После установки времени выключения, сигнал с задержкой в полсекунды будет передан с пульта на кондиционер.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

- Если время для начала и прекращения работы установлено с одинаковыми значениями, то время прекращения работы автоматически увеличится на 30 мин. (если дисплей показывает, что установленное время менее 10 часов) или на один час (если установленное время 10 часов или более).
- Чтобы изменить время включения/выключения, пожалуйста, нажмите соответствующую кнопку таймера и переустановите время.
- Установленное время является относительным временем. То есть время включения и выключения установлено с задержкой относительно времени настройки соответствующих значений.

#### Меры предосторожности

1. Убедитесь, что между пультом дистанционного управления и приемником сигнала внутри помещения нет каких-либо препятствий, в противном случае кондиционер не будет работать.
2. Держите пульт ДУ вдали от любых жидкостей.
3. Предохраняйте пульт ДУ от воздействия высоких температур и радиации.
4. Следите за тем, чтобы приемник сигнала на внутреннем блоке кондиционера находился вне пределов воздействия прямого солнечного света, иначе кондиционер может работать с перебоями.

## РУССКИЙ

## ENGLISH

2. Если вы в течение нескольких недель не пользуетесь пультом дистанционного управления, то выньте из него элементы питания.
3. Средний срок службы элементов питания при нормальном использовании - около 6 месяцев.
4. Замените элементы питания, если на пульте пропала информация или от внутреннего блока кондиционера нет ответного звукового сигнала.

### РАБОТА В АВТОМАТИЧЕСКОМ РЕЖИМЕ

Когда кондиционер подготовлен к работе, включите вилку питания в сетевую розетку, на панели дисплея кондиционера начнет мигать индикатор OPERATION (ВКЛЮЧЕН).

1. Кнопкой переключения режима работы (MODE) установите режим (AUTO).
2. Для установки желаемой температуры в комнате используйте кнопки 5 или 6. Наиболее комфортная температура: от 21°C до 28°C.
3. Нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) для начала работы кондиционера. В режиме AUTO "СКОРОСТЬ ВРАЩЕНИЯ ВЕНТИЛЯТОРА" (FAN) регулируется автоматически.
4. Для выключения кондиционера нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) еще раз.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

1. В режиме AUTO, кондиционер автоматически выбирает режим работы COOL, HEAT или DRY в зависимости от разницы между температурой внутри помещения и температурой, установленной на пульте дистанционного управления.
2. Если для Вас режим AUTO не подходит, то Вы можете вручную установить желаемый режим работы кондиционера.

### Режимы работы COOL (ХОЛОД), HEAT (ТЕПЛО), FAN ONLY (ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР)

1. Если для Вас режим AUTO не подходит, то Вы можете вручную установить желаемый режим работы кондиционера COOL (ХОЛОД), HEAT (ТЕПЛО), FAN ONLY (ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР), установка режима HEAT (ТЕПЛО) возможна только для моделей с тепловым насосом.
2. Для установки желаемой температуры в помещении используйте кнопки 5 и 6. При включенном режиме COOL (ХОЛОД) наиболее комфортное значение: 21°C или выше. При включенном режиме HEAT (ТЕПЛО), наиболее комфортная температура 28°C или ниже.
3. Нажмите кнопку FAN (вентилятор). Этой кнопкой изменяется скорость вращения вентилятора AUTO (автоматическая регулировка), LOW (низкая), MED (средняя), HIGH (высокая) и AUTO (автоматическая регулировка). При выборе режима AUTO или DRY скорость работы вентилятора устанавливается автоматически, и ее нельзя регулировать.
4. Нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ). Загорается индикатор "включен" и кондиционер начинает работать с заданными вами настройками. Для прекращения работы кондиционера нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) еще раз.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

В режиме работы FAN ONLY (ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР) не могут быть использованы функции регулировки температуры, возможно выполнение только пунктов 1, 3 и 4.

### РЕЖИМ РАБОТЫ DRY (ОСУШЕНИЕ)

1. Нажмите кнопку MODE (режим) и выберите DRY (осушение).
2. Для установки желаемой температуры от 21°C до 28°C используйте кнопки ▲ и ▼.
3. Нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ). Загорается индикатор "включен" и кондиционер начинает работать в режиме DRY (осушение). Для прекращения работы кондиционера нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) еще раз.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Из-за разницы между установленной температурой и температурой внутри помещения, кондиционер в режиме DRY (осушение) будет автоматически работать без включения режимов COOL и FAN.

### LIGHT CATALYST FILTER (gray)

It should be sunned every 3 ~ 6 months and replaced every 3 ~ 4 years. Clean it with a dry hairbrush, do not use water. Expose it under sunlight to dry out for 6 ~ 8 hours.

1. Install the refreshing filter back in position.
2. Insert the AIR FILTER from the top side into the unit until it is fixed thoroughly and close the front panel of the indoor unit tightly.

#### NOTE:

You can buy the refreshing filter from the dealer located when you want to replace it. If you can not buy it you may not install it.

### AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE

#### Compressor protection feature

This feature protects the compressor. This feature prevents the compressor from being activated for approximately 3 minutes when it restarts immediately after operation or restore power again.

#### Power failure

- Power failure during operation will stop the unit completely. The OPERATION lamp on the indoor unit will start flashing when power is restored. To restart operation, push the ON / OFF button on the remote controller.
- Lighting or a car wireless telephone operating nearby may cause the unit malfunction. Disconnect the unit with the power and then connect the unit with the power again. Push the ON/OFF button on the remote controller to restart it.

#### Heating feature (cooling only type without)

- **Preheating operation:** The air conditioner will not deliver warm air immediately after it starts. Warm air flows out after approximately 5 minutes when the indoor heat exchange warms up. Then the PRE-DEF lamp is off.
- **Warm air control:** When the room temperature reaches the set temperature, the fan speed is automatically reduced.
- **Defrosting:** If the outdoor unit is frosted during heating operation, defrost starts automatically (for approximately 5 ~ 10 minutes) to maintain the heating effect, the PRE-DEF lamp is on and the fans of the indoor unit and outdoor unit stop running.
- **Heating capacity:** During heating operation, heat is absorbed from outdoor and released into the room, that is so-called heat pump system. When the outdoor temperature is too low, the temperature of indoor unit outlet will fall.

#### OPERATING CONDITIONS:

Temp	Cooling	Heating	Dehumidification
Indoor Temp.	17°C ~ 32°C	0°C ~ 3°C	17°C ~ 32°C
Outdoor Temp.	1°C ~ 4°C	7°C ~ 42°C	11°C ~ 43°C

#### NOTE:

1. If use your air conditioner beyond above-mentioned conditions, protection function of air conditioner may work which may result in malfunction.
2. When the air conditioner is operated under "cooling" mode at the place with high humidity (relative humidity 80%) it may attract condensation and cause dripping. In this case turn the vertical louver to the position where the outlet is maximum (normal to the horizontal direction) and the fan speed is set "High".



# ENGLISH

# РУССКИЙ

## INSTALLATION

### Location

- Outdoor unit must be installed reliably.
- Select the position for the outdoor where it will not be subject to snow drifts, accumulation of leaves or other seasonal debris. It is important that flow for the outdoor unit is not impeded as this will result in reduction in heating or cooling performance. Please leave the indoor unit more than one meter away from the TV and the radio in order to avoid the picture and noise interference.
- Powerful radio transmitters or any other devices radiating high frequency radio waves can cause the air conditioner malfunction. Please consult the dealer where you purchased the air conditioner before installing it.
- Do not fix the unit in the dangerous region with combustible gas or volatile matter. If the air conditioner is operated in an atmosphere containing oil (machine oil), salt near a coastal area, sulfide gas near a hot spring etc, such substances may lead to corrosion of the air conditioner and reduce its operation life.
- While cooling operation the air conditioner get the wet air out of the room. Consequently, install a pipe connecting the pipe of the indoor unit to pipe all seeper out. The cooling and heating unit defrosts in heating progress automatically. The water from indoor unit defrosting will flow out through under pan. Therefore install the outlet pipe according the installation guide.

### Wire

- To avoid the electric shock, please link the air conditioner with the ground. The plug in the, air conditioner has joined the ground wiring, please don't change freely.
- If need be, use the power fuse or the circuit, breaker of the corresponding scale ampere.
- Don't pull the power wiring hard.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacture or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

### Precaution

- Please fix the unit in the stable place to avoid the noise or vibration.
- Locate the outdoor unit where noise emitted by it or hot air from air outlet will not cause nuisance to your neighbors.
- If the air conditioner sounds abnormal during operation, contact the dealer where you purchased the air conditioner.

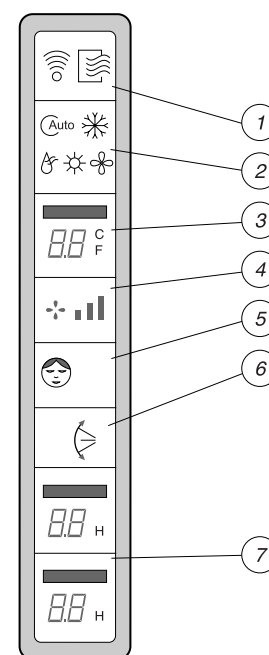
### Relocation

If you move out or if it is desired to relocate the air conditioner, consult you dealer, because special skill to withdraw refrigerant, purge air and perform other operations are required.

**9. Кнопка TIMER ON (таймер включения):** Эта кнопка предназначена для установки времени автоматического включения. Каждое нажатие кнопки увеличивает время до автоматического включения на 30 минут. Если установлено время автоматического включения "через 10 часов", то при каждом последующем нажатии этой кнопки время будет увеличиваться с интервалом в 60 минут. Для прекращения действие программы автоматического включения, нажимайте кнопку до тех пор, пока индикация времени включения не исчезнет с дисплея.

**10. Кнопка TIMER OFF (таймер выключения):** Эта кнопка предназначена для установки времени автоматического выключения. Каждое нажатие кнопки увеличивает время до автоматического выключения на 30 минут. Если установлено время автоматического выключения "через 10 часов", то при каждом последующем нажатии этой кнопки оно будет увеличиваться с интервалом в 60 минут. Для прекращения действия программы автоматического выключения, нажимайте кнопку до тех пор, пока индикация времени выключения не исчезнет с дисплея.

### Графическое отображение функций на пульте дистанционного управления Панель дисплея



#### 1. "ПЕРЕДАЧА СИГНАЛА":

Этот индикатор загорается, когда сигнал с пульта ДУ передается на приемный сенсор инфракрасного сигнала расположенный на внутреннем блоке кондиционера.

#### 2. "РЕЖИМ РАБОТЫ":

Показывает режим, в котором работает кондиционер. AUTO (АВТОМАТИЧЕСКАЯ РЕГУЛИРОВКА), COOL (ХОЛОД), DRY (ОСУШЕНИЕ), HEAT (ТЕПЛО), FAN (ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР).

Режим HEAT (ТЕПЛО) доступен только в моделях с тепловым насосом.

#### 3. "ТЕМПЕРАТУРА":

Показывает установленную температуру помещения в пределах от 17°C до 30°C.

#### 4. "СКОРОСТЬ ВРАЩЕНИЯ ВЕНТИЛЯТОРА":

Показывает выбранную скорость вращения вентилятора: AUTO (АВТОМАТИЧЕСКАЯ РЕГУЛИРОВКА), LOW (НИЗКАЯ), MED (СРЕДНЯЯ), HIGH (ВЫСОКАЯ). Индикатор мигает, при выбранном режиме работы кондиционера AUTO (АВТОМАТИЧЕСКАЯ РЕГУЛИРОВКА) или DRY(ОСУШЕНИЕ).

#### 5. "ЖДУЩИЙ РЕЖИМ":

Этот индикатор загорается при нажатой кнопке "Ждущий режим". Если кондиционер работает в режиме (AUTO) или (DRY), то индикация отсутствует.

#### 6. "РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО ПОТОКА":

Этот индикатор горит при нажатой кнопке (SWING).

#### 7. "ТАЙМЕР":

Показывает время установленное для автоматического включения или выключения (от 30 мин до 24 ч.)

### Установка/замена элементов питания

Используйте две алкалиновые элементы питания типоразмера "AAA"/LR03.

(1) Снимите крышку батарейного отсека, потянув ее в направлении стрелки.

(2) Вставьте новые элементы питания, строго соблюдая полярность (+) и (-).

(3) Закройте крышку, вернув ее в первоначальное положение.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Не используйте в качестве источника питания старые элементы питания или элементы питания различных типов. Это может привести к сбоям в работе пульта дистанционного управления.



# РУССКИЙ

# ENGLISH

## Переустановка

Если Вы переезжаете или Вам нужно установить кондиционер в другом месте, проконсультируйтесь для этого с сервисным центром или продавцом кондиционеров.

## ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

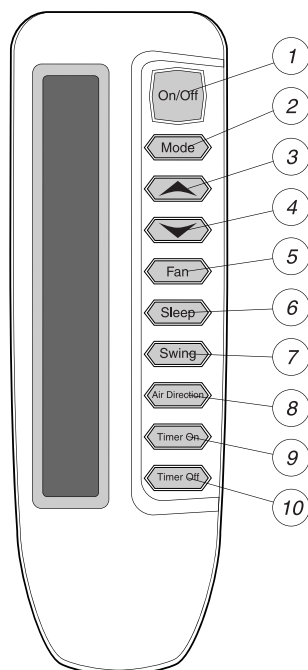
### Спецификация пульта дистанционного управления

Номинальное напряжение	3.0 В
Минимальное напряжение элементов питания	2.0 В
Дальность действия	8 м (при использовании "свежих" элементов питания)
Рабочая температура окружающей среды	достигает 11 м) -5°C - 60°C

### Основные функции

1. Рабочие режимы: COOL (холод), HEAT (тепло), DRY (осушение), FAN (вентилятор), AUTO (авто).
2. Функция установки таймера на 24 ч.
3. Диапазон настройки температуры в помещении: от 17°C до 30°C .
4. Жидкокристаллический дисплей (LCD) для отображения включенных функций.

### Описание функций кнопок пульта ДУ:



**1. ON/OFF (вкл/выкл):** Для включения кондиционера нажмите эту кнопку. Для прекращения работы кондиционера нажмите ее еще раз.

**2. Кнопка (MODE) (режим):** При нажатии на эту кнопку изменяется режим работы кондиционера AUTO - COOL (холод) - DRY (осушение) - HEAT (тепло) - FAN only (только вентилятор).

*ПРИМЕЧАНИЕ: Функция HEAT (тепло) применима только для кондиционеров оборудованных тепловыми насосами.*

**3. ▲ Кнопка:** Для повышения температуры внутри помещения до значения 30°C.

**4. ▼ Кнопка:** Для уменьшения температуры внутри помещения до значения 17°C.

**5. Кнопка FAN (вентилятор):** Этой кнопкой можно менять скорость вращения вентилятора. При нажатии на эту кнопку изменяется скорость вращения вентилятора AUTO (автоматическая регулировка) - LOW (низкая) - MED (средняя) - HIGH (высокая). При выборе режима AUTO (автоматическая регулировка) или DRY (осушение) скорость работы вентилятора нельзя регулировать она устанавливается автоматически.

**6. Кнопка SLEEP (энергосберегающий режим):** Эта кнопка предназначена для включения энергосберегающего режима работы кондиционера, для выключения этого режима работы кондиционера нажмите ее повторно. При работе кондиционера в режиме DRY (осушение) или FUN (вентилятор) эта функция не доступна.

**7. Кнопка SWING (изменение направления воздушного потока):** Эта кнопка предназначена для включения функции "Изменение направления воздушного потока". Для выключения этого режима работы нажмите кнопку повторно.

**8. Кнопка AIR DIRECTION (направление воздуха):** Эта кнопка предназначена для изменения угла наклона створок жалюзи. Каждое нажатие на эту кнопки меняет угол наклона жалюзи на 6°. В положение створок жалюзи под углом, при котором будет происходить охлаждающее или нагревающее действие на внутренний блок кондиционера, они автоматически изменят направление потока воздуха. При нажатии на эту кнопку информация на дисплее не отображается.

## REMOTE CONTROLLER

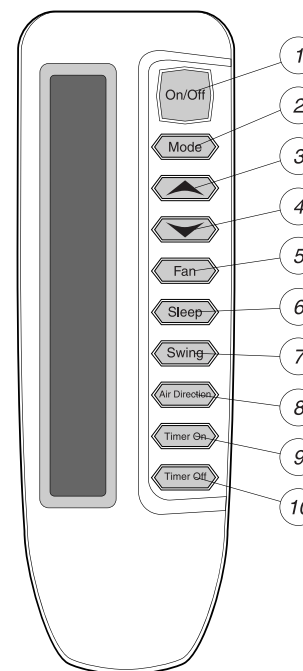
### Remote Controller Specifications

Rated Voltage	3.0 V
Lowest Voltage of CPU Emitting Signal	2.0 V
Reaching Distance	8 m (when using 3.0 voltage, it Gets 11 m)
Environment Temperature Range	-5°C - 60°C

### Performance Features

1. Operating Mode: COOL, HEAT, DRY, FAN only and AUTO
2. Timer Setting Function in 24 hours.
3. Indoor Setting Temperature Range: 17°C~30°C.
4. LCD (Liquid Crystal Display) of functions.

### Introduction of Function Buttons on the Remote Controller



**1. On/off Button:** Push this button to start the unit operation. Push the button again to stop the unit operation.

**2. Mode Button:** Each time you press the button, a mode is selected in a sequence that goes from AUTO, COOL, DRY, HEAT and FAN only as the following figure indicates:  
AUTO --- COOL --- DRY --- HEAT --- FAN

*NOTE: HEAT only for Heat Pump*

**3. ▲ Button:** Push the button to increase the indoor temperature setting to 30°C.

**4. ▼ Button:** Push the button to decrease the indoor temperature setting to 17°C.

**5. Fan Button:** This button is used for selecting Fan Speed. Each time you press the button, a fan speed is selected in a sequence that goes from AUTO, LOW, MED to HIGH, then back to Auto. When you select the AUTO or DRY mode, the fan speed will be automatically controlled and you cannot set the fan speed.

**6. Sleep Button:** Press this button to go into the Energy-Saving operation mode, press the button again to stop operation. When the operation mode is either DRY or FAN only, this function can not be used.

**7. Swing Button:** Press the SWING button to activate the swing feature. Push the button again to stop.

**8. Air direction Button:** Press this button to change the swing angle of the louver. The swing angle of the louver is 6°C for each press. When the louver swing at a certain angle which would affect the cooling and heating effect of the air conditioner, it would automatically change the swing direction. No symbol will appear in the display area when press this button.

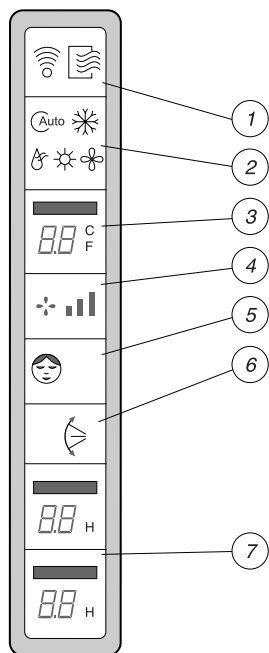
**9. Timer on Button:** Press this button to initiate the auto-on time sequence. Each press will increase the auto-timed setting in 30 minutes increments. When the setting time displays 10 Hr, each press will increase the auto-timed setting 60 minutes increments. To cancel the auto-timed program, continue pressing the button until nothing displays.

**10. Timer off Button:** Press this button to initiate the auto-off time sequence. Each press will increase the auto-timed setting in 30 minutes increments. When the setting time displays 10 Hr, each press will increase the auto-timed setting 60 minutes increments. To cancel the auto-timed program, continue pressing the button until nothing displays.

## ENGLISH

## РУССКИЙ

### Names and Functions of indicators on Remote Controller Display Panel



#### 1. TRANSMISSION indicator:

This indicator lights when remote controller transmits signals to indoor unit.

#### 2. MODE indicator:

Displays the current operation modes. Including AUTO, COOL, DRY, HEAT or FAN. HEAT only available for heat pump model.

#### 3. TEMPERATURE indicator:

Displays the temperature settings (17°C to 30°C).

#### 4. FAN SPEED indicator:

Displays the selected fan speed, AUTO and three fan speed levels LOW, MED, HIGH. Displays (flashing) when the operating mode is either AUTO or DRY.

#### 5. SLEEP indicator:

When the Sleep button is pushed, this signal indicator lights. Nothing appears when the operating mode is either DRY or FAN only.

#### 6. SWING indicator:

This indicator lights up when the SWING button is pressed.

#### 7. TIMER indicator:

The time set for timer operation is indicated. (0.5 ~ 24 hours)

**NOTE:** All items are shown in the Fig for the purpose of clear presentation but during the actual operation only the relative functional items are shown on the display panel.

### Operating the Remote Controller Install / Replace Batteries

Use two alkaline dry batteries (R03/LR03X2).

Do not use rechargeable batteries.

- (1) Remove the battery cover by pulling it according to the arrow direction.
- (2) Insert new batteries making sure that the (+) and (-) of battery are installed correctly.
- (3) Reattach the cover by sliding it back into position.

#### NOTE

1. When replacing batteries, do not use old batteries or a different type battery. This may cause the remote controller to malfunction.
2. If you do not use the remote controller for several weeks remove the batteries. Otherwise battery leakage may damage the remote controller.
3. The average battery life under normal use is about 6 months.
4. Replace the batteries when there is no answering beep from the indoor unit or if the Transmission Indicator light fails to appear.

### AUTOMATIC OPERATION

When the Air Conditioner is ready for use, switch on the power and the OPERATION indicator lamp on the display panel of the indoor unit starts flashing.

1. Use the Mode select button to select AUTO.
2. Push the ▲ or ▼ button to set the desired room temperature. The most comfortable temperature settings are between 21°C to 28°C.
3. Push the On/off button to start the air conditioner. The OPERATION lamp on the display panel of the indoor unit lights. The operating mode is AUTO. The FAN SPEED is automatically controlled.
4. Push the On/off button again to stop the unit operation.

### Отключение электроэнергии

Отключение электроэнергии остановит работу кондиционера.

- Индикатор OPERATION на внутреннем блоке загорится, при включении электроэнергии.
- Для начала работы, нажмите кнопку ON/OFF на пульте дистанционного управления.
- Разряды молнии или высокочастотные помехи могут привести к сбою в работе кондиционера. Выключите кондиционер из сети, после паузы включите снова. Нажмите кнопку ON/OFF на пульте дистанционного управления.

### УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ:

Темп.	Охлаждение	Нагревание	Осушение
Внутри помещения	17°C ~ 32°C	0°C ~ 3°C	17°C ~ 32°C
Снаружи помещения	1°C ~ 4°C	7°C ~ 42°C	11°C ~ 43°C

**ПРИМЕЧАНИЕ:** 1. Если вы пользуетесь кондиционером в иных, чем указано выше, условиях, может сработать функция защиты кондиционера или это приведет к его неправильной работе.  
2. При работе кондиционера в режиме "охлаждение" в местах с повышенной влажностью (при относительной влажности более 80%), на внутреннем блоке может образовываться конденсат и начаться каплеобразование. В этом случае установите вертикальные жалюзи в горизонтальное положение, при этом выходное отверстие максимальное и установите высокую скорость работы вентилятора (High).

### Размещение:

- Внутренний блок необходимо располагать на расстоянии не ближе одного метра от телевизора и радиоприемника для предотвращения помех теле и радио приему. В режиме охлаждения на внутреннем блоке кондиционера образуется конденсат для его отвода необходимо использовать дренажный шланг. При работе кондиционера в режиме охлаждения в комнате снижается общий уровень влажности воздуха.
- Мощные источники высокочастотных помех, могут быть причиной нарушения работы кондиционера. Перед установкой кондиционера, проконсультируйтесь с дилером-продавцом о возможном месте установки кондиционера.
- Причиной поломки кондиционера может быть использование в помещении соли (недалеко от морского берега), сульфидные газы (рядом с горячим источником) и т.д.

### Шум и вибрации

- Внутренний блок необходимо устанавливать на ровной поверхности стены, для избежания появления шума и вибрации.
- Наружный блок лучше установить там, где шум его работы и выходящий горячий воздух не будет мешать соседям.
- Если во время работы кондиционера появляются посторонние звуки, то обратитесь в сервисный центр, который отвечает за эксплуатацию кондиционера.

### Провода

- Чтобы избежать удара током, пожалуйста, заземлите кондиционер. Сетевая вилка кондиционера должно иметь контакт заземления.
- Ни когда не вынимайте сетевую вилку из розетки, потянув за провод.
- При необходимости, используйте защитный, плавкий предохранитель или автоматический выключатель, рассчитанный на силу тока потребляемую кондиционером.
- При повреждении кабеля питания, его необходимо заменить. Для его замены необходимо обратиться в сервисный центр, который отвечает за эксплуатацию кондиционера.

## РУССКИЙ

## ENGLISH

### Чистка воздушного фильтра

Перед тем, как чистить кондиционер, убедитесь, что он отключен от сети.

1. Поднимите фронтальную панель до щелчка, для ее фиксации.
2. Возьмите фильтр за левую и правую ручки и сдвиньте его вверх.
3. Теперь потяните его вниз и вынимайте из внутреннего блока кондиционера.
4. Сначала снимите сетку фильтра и опустите ее в воду с мягким моющим средством на 20 минут, затем аккуратно помойте ее (тереть сетку запрещается).
5. Сушить сетку необходимо более 3 часов в свете солнечных лучей (положите фильтр черной стороной вниз).
6. Вставьте сетку в раму воздушного фильтра и закройте крышку.
7. Вставьте фильтр тонкой очистки в кондиционер черной стороной вверх.
8. Для чистки воздушного фильтра можно пользоваться пылесосом.

*Примечание: Чистить воздушный фильтр нужно раз в две недели. Загрязненный фильтр может снизить эффективность охлаждения.*

9. Плотно вставьте воздушный фильтр в кондиционер, опустите фронтальную панель, нажмите места с надписью PUSH на нижних углах фронтальной панели, для плотного закрытия фронтальной панели. После 4-5 чисток фильтр следует заменить.

### КАТАЛИТИЧЕСКИЙ ФИЛЬТР (серый)

Его следует просушивать в свете солнечных лучей 3-6 месяцев и менять раз в 3-4 года.

Прочистите его сухой щеткой, без использования воды. Затем на 6-8 часов выставите его на солнце для просушки. Вставьте каталитический фильтр на место, тщательно закройте фронтальную панель.

### ФУНКЦИИ КОНДИЦИОНЕРА

#### Трехминутная защитная функция

Защитная функция задерживает работу кондиционера приблизительно на 3 минуты при повторном включении сразу после выключения.

#### Следующие предохранительные функции кондиционера

##### • Особенности работы режима ОБОГРЕВ

Кондиционер начинает производить теплый воздух приблизительно через 5 минут после того, как внутренний теплообменник нагреется.

##### • Контроль теплого воздуха

Когда комнатная температура достигает установленной температуры, скорость вращения вентилятора автоматически снижается. В этот момент наружный блок прекращает работу.

##### • Размораживание

При замерзании наружного блока во время работы в режиме обогрева, размораживание начинается автоматически (в течение приблизительно 5-10 минут) для того, чтобы сохранить эффект обогрева. Индикаторы PRE, -DEF будут гореть.

- Вентиляторы наружного блока кондиционера останавливаются во время размораживания.

- Во время размораживания, со дна наружного блока будет капать вода.

##### • Теплоемкость

Во время обогрева, тепло поглощается извне и распространяется по комнате, это так называемая heat pump система. При отрицательной температуре окружающей среды, выходящей за пределы условий эксплуатации, необходимо установить всесезонный блок.

### NOTE:

1. In the AUTO mode, the air conditioner can logically choose the mode of COOL, FAN, HEAT and DRY by sensing the difference between the actual ambient room temperature and the set temperature on the remote controller.

2. If the AUTO mode is not comfortable for you, the desired mode can be selected manually.

### COOL, HEAT, and FAN ONLY Operation

1. If the AUTO mode is not comfortable, you may manually override the settings by using COOL, DRY, HEAT (HEAT PUMP units only), or FAN ONLY modes.
2. Push the A or T button to set the desired room temperature.  
When in COOLING mode, the most comfortable settings are 21°C or above. When in HEATING mode, the most comfortable settings are 28°C or below.
3. Push the Fan button to select the FAN mode of AUTO, HIGH, MED or LOW.
4. Push the On/off button. The operation lamp lights and the air conditioner starts to operate per your settings. Push the On/off button again to stop this unit operation.

### NOTE:

The FAN ONLY mode cannot be used to control the temperature. While in this mode, only steps 1, 3 and 4 may be performed.

### DRY OPERATION

1. Push the Mode button to select DRY.
2. Push the A or T button to set the desired temperature from 21°C to 28°C.
3. Push the On/off button. The operation lamp lights and the air conditioner start to operate in the DRY mode. Push the On/off button again to stop this unit operation.

### NOTE:

Due to the difference of the set temperature of the unit and the actual indoor temperature, the Air Conditioner when in DRY mode will automatically operate many times without running the COOL and FAN mode.

### TIMER OPERATION

Push Timer on/off button to set the on and off times of the unit. The effective operation time set by the remote controller for the timer function is limited to a period of between 0.5 and less than 24 hours.

#### 1. To set the STARTING time.

1.1. Push the Timer on button, then the remote controller shows ON TIMER, the last set time for the starting operation and the signal "Hr" will be shown on the Timer display area. You are now ready to reset the time to START the operation.

1.2. Push the Timer on button again to set desired unit start time.

1.3. After setting the Timer on, there will be a one-half second delay before the remote controller transmits the signal to the air conditioner.

#### 2. To set the STOPPING time.

2.1. Push the Timer off button and the remote controller will show OFF TIMER, the last set time for the stopping operation and the signal "Hr" will be shown on the Timer display area. You are now ready to reset the time of the STOP operation.

2.2. Push the Timer off button again to set the time you want to stop the operation.

2.3. After setting the Timer off, there will be a one-half second delay before the remote controller transmits the signal to the air conditioner.

#### 3. Set the starting & stopping time

3.1. Push the Timer on button, the remote controller will show ON TIMER, the last set time for START operation and the signal "Hr" will be shown on the Timer display area. You are now ready to readjust the Timer on to start the operation.

3.2. Push the Timer on button again to set the time you want to start the operation.

3.3. Push the Timer off button, the remote controller will show OFF TIMER, the last set time for STOP operation and the signal "Hr" will be shown on the Timer display area. You are now ready to reset the time to STOP operation.

## ENGLISH

- 3.4. Push the Timer off button again to set the time you want to stop the operation.  
3.5. After setting the TIMER, there will be a one-half second delay before the remote controller transmits the signal to the Air Conditioner.

### NOTE:

- If the same time is set for both START and STOPPING settings, the stopping time will automatically increase 0.5hr (the set time displays less than 10Hr) or one hour (the set time displays 10Hr or more).
- To change the Timer on/off time, just press the corresponding TIMER button and reset the time.
- The setting time is relative time. That is the time set is based on the delay of the current time.

### Warning!

1. Be sure there are no barriers between the remote controller and the receiver of indoor unit otherwise the air conditioner will not work.
2. Keep the Remote Controller away from all liquids.
3. Protect the Remote Controller from high temperatures and exposure to radiation.
4. Keep the indoor receiver out of direct sunlight or the Air Conditioner may malfunction.
5. Keep controller away from EMI (Electro-Magnetic Interference) supplied by other household appliances.

### TROUBLES AND CAUSES

Before you ask for servicing or repairs, check the following points.

Recheck	Require service
<p><b>Inoperative</b> The power fuse is blown or the circuit breaker has been tripped. The batteries in the remote controller are exhausted. The timer is set.</p> <p><b>Does not cool or heat well</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The air inlet or outlet of the outdoor unit is blocked.</li> <li>• Doors or windows are open. The air filter is clogged with dust.</li> <li>• The louver is not at the correct position.</li> <li>• The temperature setting is too high or too low.</li> </ul>	<p>If any of the following conditions occur, stop the air conditioner immediately, set to off the power switch, and contact the dealer.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The indicator lamps flash rapidly (five times per second), you disconnect the unit with the power and then connect the unit with the power again after two or three minutes but the lamps still flash.</li> <li>• Switch operations are erratic or remote controller can't receive signal.</li> <li>• The fuse is blown frequently or the circuit breaker is tripped frequently.</li> <li>• Foreign matter or water has fallen inside the air conditioner. Any other unusual conditioner is observed.</li> </ul>

### TROUBLES AND CAUSES (CONCERNING REMOTE CONTROLLER)

Symptoms	Cause	Reason
The fan speed can not be changed.	Check whether the MODE indicated on the display is "AUTO" or "DRY"	When the automatic and dry mode is selected, air conditioner automatically selects the fan speed. The fan speed can be selected during "COOL", "HEAT" and "FAN ONLY"
The TEMP indicator does not come on	Check whether the MODE indicated on the display is "FAN ONLY".	The temperature can not be set during fan only operation.
The timer indicators go off after a lapse of time	Check whether the timer operation is started when the ON TIMER is indicated on the display.	When the time set to start the air conditioner is reached, the air conditioner will automatically start and the appropriate indicator will go off.
No receiving tone sounds from the indoor unit even when the ON/OFF button is pushed	Check whether the signal transmitter of the remote controller is properly directed to the receiver of the indoor unit when the ON/OFF button is pushed.	The transmitting part of the remote controller does not aim at the receiving part of indoor unit.

**SERVICE LIFE OF THE AIR CONDITIONER NOT LESS THAN 7 YEARS**

## РУССКИЙ

охлаждения или осушения, установите жалюзи вертикального направления воздушного потока в необходимом положении, нажимая кнопку (AIR DIRECTION) на пульте дистанционного управления. При включении кондиционера пластины жалюзи сначала опускаются и только потом автоматически останавливаются в заданном положении. После выключения кондиционера, жалюзи вертикального направления воздушного потока автоматически закрываются.

При работающем кондиционере можно регулировать положение вертикальных жалюзи для изменения горизонтального воздушного потока.

1. Рукой передвиньте рукоятку выходного отверстия влево (или вправо). Установите решетку вертикального воздушного потока в желаемое положение для изменения направления вертикального воздушного потока.

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

#### Чистка комнатного блока и пульта дистанционного управления

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед тем как приступить к чистке кондиционера, выключите его и выньте сетевую вилку из розетки.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

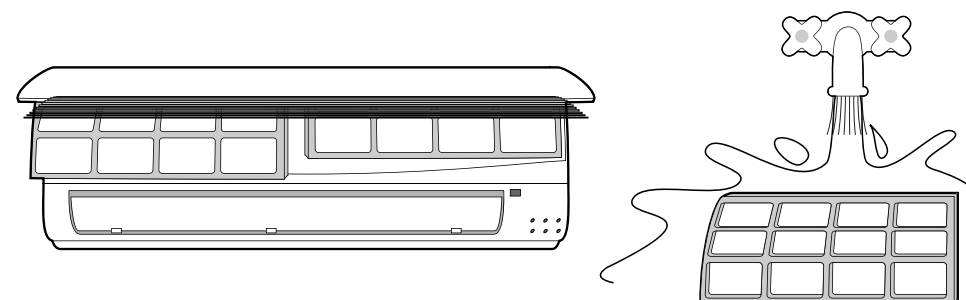
- Протирайте кондиционер и пульт дистанционного управления сухой салфеткой.
- Сильно загрязненный кондиционер можно протереть салфеткой, смоченной в холодной воде.
- Никогда не протирайте пульт дистанционного управления влажной салфеткой.
- Не используйте для чистки кондиционера химические чистящие средства, в том числе бензин, растворитель, полироли и т.д., это может повредить поверхность его корпуса.

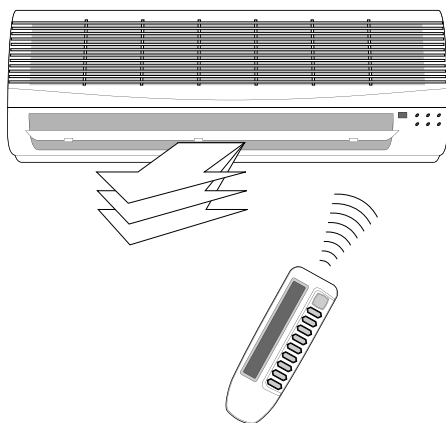
Если вы не планируете использовать кондиционер более одного месяца:

- (1) Включите режим вентиляции (приблизительно на 12 часов), направьте воздушный поток вниз, за это время произойдет полное осушения внутреннего блока изнутри.
- (2) Выключите кондиционер, выньте сетевую вилку из розетки.
- (3) Извлеките батарейки из пульта дистанционного управления.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Убедитесь, что изоляция соединительного кабеля не повреждена.
- Убедитесь, что установлен воздушный фильтр.
- Убедитесь, что решетка воздухозаборного отверстия и решетка воздуховыпускного отверстия не закрыты.



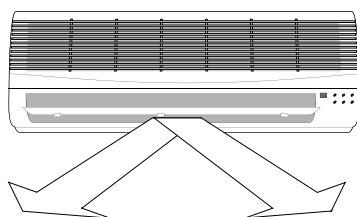
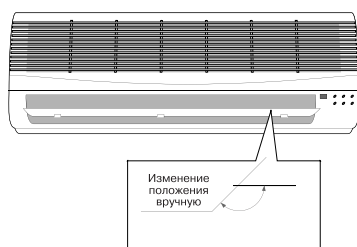
**РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО ПОТОКА**

Нажмите кнопку SWING (автоматическое изменение направления воздушного потока) на пульте дистанционного управления, для изменения направления воздушного потока (автоматически изменяется угол наклона жалюзи вертикального направления воздушного потока). Для отключения данной функции нажмите кнопку SWING еще раз.

- Для изменения постоянного направление воздушного потока, нажмите кнопку AIR DIRECTION (изменение постоянного направление воздушного потока), каждое нажатие меняет угол наклона жалюзи и направление воздушного потока приблизительно на 6°.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Кнопки AIR DIRECTION (изменение постоянного направление воздушного потока) и SWING (автоматическое изменение направления воздушного потока) не функционируют, когда кондиционер выключен, а также, во включенном режиме таймера TIMER ON (таймер включения).
- Не направляйте воздушный поток вниз в режиме охлаждения и осушения, в течение длительного времени, в противном случае на поверхности пластин жалюзи может возникнуть конденсация и как ее следствие - вода.
- Не перемещайте пластины жалюзи, вертикального направления воздушного потока вручную, это может привести к поломке. Всегда используйте кнопку AIR DIRECTION (изменение постоянного направление воздушного потока) на пульте дистанционного управления. В случае если команда AIR DIRECTION не выполняется, то выключите кондиционер и включите его снова.



- При повторном включении кондиционера, пластины жалюзи вертикального направления воздушного потока могут не работать в течение первых 10 секунд.

**Регулирование направления горизонтального воздушного потока:**

Во время работы кондиционера в режиме охлаждения или осушения опустите пластины жалюзи вертикального направления воздушного потока при помощи кнопки AIR DIRECTION на пульте дистанционного управления.

- Чтобы установить жалюзи горизонтального направления воздушного потока в нужном положении, перемещайте их, удерживая за ровную поверхность!

Регулируйте жалюзи горизонтального направления воздушного потока только при выключенном кондиционере!

- Во время работы кондиционера в режиме

**ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

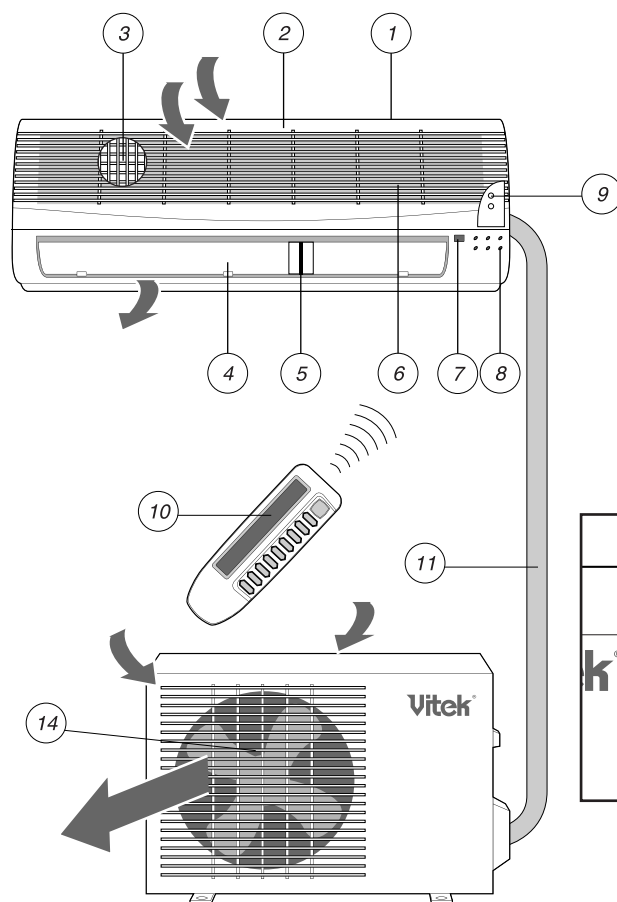
- Установку кондиционера может производить только квалифицированный специалист, имеющий соответствующую лицензию на этот вид работ. Не пытайтесь делать это самостоятельно.
- Не допускайте попадания посторонних предметов в отверстия входа и выхода воздуха внутренних и наружных блоков кондиционера. В этих блоках используются вентиляторы, вращающиеся с большой скоростью, прикасаться к которым небезопасно.
- Не допускайте попадания на кондиционер воды или другой жидкости.
- Регулярно проветривайте комнату, в которой работает кондиционер, особенно в квартирах с газовыми устройствами (газовые колонки, газовые плиты).
- Не позволяйте детям играть с кондиционером. Лица, с ограниченной дееспособностью и дети должны пользоваться кондиционером только под руководством взрослых.
- Не пытайтесь самостоятельно проводить техническое и сервисное обслуживание кондиционера. Отключение кондиционера от сети не устраняет возможность удара током.
- Для предотвращения повреждение кондиционера во время грозы, отключите кондиционер и выньте сетевую вилку из розетки. Отключайте кондиционер от сети на время техобслуживания или в то время, когда кондиционером не пользуетесь. Строго следуйте инструкциям по чистке кондиционера, изложенным в Руководстве Пользователя.
- Для надежной работы кондиционера пользуйтесь им при температуре окружающей среды и в условиях влажности, указанных в данном руководстве в условиях эксплуатации. Работа кондиционера в условиях, превышающих предписанные условия эксплуатации, может привести к его поломке или к неправильной работе.
- Следите за соблюдением комфортной температуры в помещении, когда в нем находятся лица с ограниченной дееспособностью, дети или пожилые люди.
- Не используйте для чистки кондиционера жидкости или аэрозоли, используйте мягкую сухую ткань. Во избежание удара электрическим током никогда не пытайтесь произвести очистку устройства, разбрызгивая на него воду.

**СОВЕТЫ ПО ЭКОНОМИЧНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОНДИЦИОНЕРА**

- Поддерживайте комфортную температуру в помещении.
- Производите регулярную чистку воздушного фильтра: загрязнившийся воздушный фильтр уменьшает эффективность работы кондиционера в режиме охлаждения. Чистку воздушного фильтра необходимо проводить не реже двух раз в неделю.
- Чтобы воздух в помещении оставался холодным или теплым никогда не открывайте двери и окна чаще, чем это необходимо.
- При работе устройства в режиме охлаждения, держите занавески на окнах закрытыми во избежание попадания в помещение прямого солнечного света.
- Пользуйтесь таймером работы кондиционера: при помощи пульта дистанционного управления Вы можете установить на таймере желаемое время работы кондиционера.



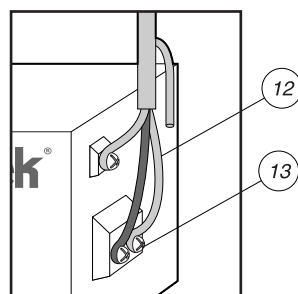
РУССКИЙ

**НАИМЕНОВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ****Внутренний блок**

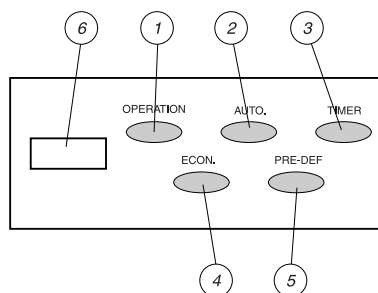
1. Рамка фронтальной панели
2. Фронтальная панель
3. Воздушный фильтр
4. Решетка горизонтального воздушного потока
5. Жалюзи вертикального воздушного потока
6. Датчик температуры в помещении
7. Приемный сенсор инфракрасного сигнала с пульта ДУ
8. Панель управления
9. Контрольная панель
10. Пульт дистанционного управления

**Наружный блок**

11. Дренажный шланг и трубопровод охладителя
12. Соединительный кабель
13. Отверстия для выходящего воздуха

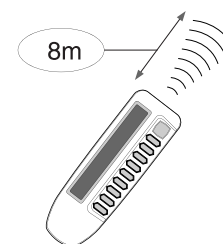
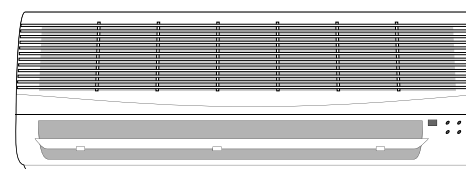
**Индикаторная панель**

1. Индикаторы работы устройства
2. Индикатор работы в автоматическом режиме
3. Индикатор работы таймера
4. Индикатор работы в экономичном режиме
5. Индикатор работы режима предварительной разморозки (кроме моделей только с режимом охлаждения)
6. Приемный сенсор инфракрасного сигнала с пульта ДУ



Мигание индикаторов с частотой 5 раз в секунду, происходит при включении защитных функций кондиционера.

РУССКИЙ

**ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ****Размещение пульта дистанционного управления**

- Пульт дистанционного управления позволяет управлять кондиционером с расстояния не больше 8 м.

- Когда Вы установите время работы таймера, пульт дистанционного управления автоматически передаст внутреннему блоку кондиционера сигнал в назначенное время.

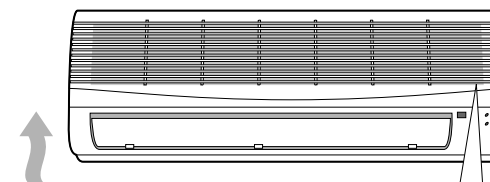
Если пульт находится в месте, с которого затрудняется передача сигнала, то кондиционер может срабатывать с задержкой до 15 минут.

**Предупреждение:**

- Кондиционер не будет работать, если шторы, двери или другие предметы препятствуют инфракрасным сигналам, посылаемым пультом дистанционного управления.

- Избегайте попадания воды или другой жидкости, прямого солнечного света или горячего воздуха на пульт дистанционного управления.

- Попадание прямого солнечного света на приемный сенсор инфракрасного сигнала на внутреннем блоке кондиционера может привести к неправильной работе кондиционера.

**РАБОТА В АВТОМАТИЧЕСКОМ РЕЖИМЕ С ПУЛЬТА ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ****Контрольная панель**

- Cool
- Auto

Поднимите фронтальную панель, под ней расположена контрольная панель.

- Открытие фронтальной панели. Поднимите панель до щелчка. В этом положении она зафиксируется.

- Закрытие передней панели.

Возьмите за углы фронтальную панель, опустите ее с небольшим усилием, и плотно закройте фронтальную панель.

**Работа в автоматическом режиме и отключение режима дистанционного управления**

При нормальных условиях работы, кондиционер должен быть в режиме дистанционного управления. Если в пульте дистанционного управления разрядился источник питания или при потере пульта дистанционного управления, перейдите в режим AUTO (автоматическая регулировка).